Porównanie tłumaczeń I Samuela 20:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem Dawid zbiegł z siedziby proroków\* w Ramie, przyszedł i powiedział wobec Jonatana:\*\* Co uczyniłem? Co jest moją winą i co moim grzechem względem twojego ojca, że szuka mojej duszy?\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) z siedziby proroków, wg ketiw : ּבְנְוָיֹת ; wg qere : ּבְנָיֹות , lub: (1) z Najot; (2) z siedziby pasterskiej, <x>90 20:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W tym rozdziale dłuższe: Jehonatan, יְהֹונָתָן . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) szuka mojej duszy, מְבַּקֵׁש אֶת־נַפְׁשִי , idiom: usiłuje mnie zabić. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>90 26:18</x> [↑](#footnote-ref-5)